Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się w tym dniu: Usunie jego brzemię z twoich barków i jarzmo z twojego karku, i będzie zniszczone jarzmo z powodu tłustości.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) wobec tłustości, מִּפְנֵי־ׁשָמֶן (mippene-szamen): (1) idiom: z powodu tłustości (karku), tzn. stanie się on za duży i jarzmo pęknie; (2) em.: z twego karku. Wyruszył z Rimmon (l. z Samarii, l. z Jeszimonu), (יְׁשִימֹון , ׁשֹמְרֹון) צַּוָארְָך יְחֻּבָ֑ל עָלָה מִּפְנֵי רִּמֹון . Pene-Jeszimon zostało zlokalizowane w okolicach Gilgal <x>90 23:19</x>, 24;<x>90 26:1</x>, 3. Wg G: i zniszczone będzie jarzmo z twoich barków, καὶ καταφθαρήσεται ὁ ζυγὸς ἀπὸ τῶν ὤμων ὑμῶν. [↑](#footnote-ref-2)